

Journals

No. 72

Tuesday, June 5, 2001

10:00 a.m.

Journaux

N^o 72

Le mardi 5 juin 2001

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 371-0156 concerning gasoline additives. — Sessional Paper No. 8545-371-13-03;

— No. 371-0220 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-371-23-09;

— No. 371-0226 concerning Canada's railways. — Sessional Paper No. 8545-371-38-05.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Volpe (Eglinton — Lawrence) presented the Report of the Canada-China Legislative Association respecting its participation at the Third Bilateral Meeting, held in Beijing, Shanghai, Kunming, Guanzhou, Shenzhen and Hong Kong from March 8 to 16, 2001. — Sessional Paper No. 8565-371-68-01.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mrs. Parrish (Mississauga Centre) presented the Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the meeting of the Standing Committee and the Secretaries of National Delegations of the NATO Parliamentary Assembly, held in Rome, Italy, from March 30 to April 1, 2001. — Sessional Paper No. 8565-371-50-03.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Telegdi (Kitchener — Waterloo), seconded by Mr. Mark (Dauphin — Swan River), Bill C-373, An Act to amend the Citizenship Act (revocation of citizenship), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^o 371-0156 au sujet des additifs dans l'essence. — Document parlementaire n^o 8545-371-13-03;

— n^o 371-0220 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n^o 8545-371-23-09;

— n^o 371-0226 au sujet des chemins de fer du Canada. — Document parlementaire n^o 8545-371-38-05.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Volpe (Eglinton — Lawrence) présente le rapport de l'Association législative Canada-Chine concernant sa participation à la troisième réunion bilatérale, tenue à Beijing, Shanghai, Kunming, Guangzhou, Shenzhen et Hong Kong du 8 au 16 mars 2001. — Document parlementaire n^o 8565-371-68-01.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Parrish (Mississauga-Centre) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la réunion de la Commission permanente et des secrétaires des délégations nationales de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, tenue à Rome (Italie) du 30 mars au 1^{er} avril 2001. — Document parlementaire n^o 8565-371-50-03.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Telegdi (Kitchener — Waterloo), appuyé par M. Mark (Dauphin — Swan River), le projet de loi C-373, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (révocation de la citoyenneté), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

By unanimous consent and pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bonwick (Simcoe — Grey), seconded by Mr. Patry (Pierrefonds — Dollard), Bill C-374, An Act to establish Merchant Navy Veterans Day, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

Mr. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), seconded by Mr. Clark (Calgary Centre), moved, — That the 14th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Wednesday, May 9, 2001, be concurred in.

Debate arose thereon.

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Cannis (Parliamentary Secretary to the Minister of Industry), moved, — That the House do now proceed to the Orders of the Day.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Du consentement unanime et conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bonwick (Simcoe — Grey), appuyé par M. Patry (Pierrefonds — Dollard), le projet de loi C-374, Loi instituant la Journée des anciens combattants de la marine marchande, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

M. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), appuyé par M. Clark (Calgary-Centre), propose, — Que le 14^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le mercredi 9 mai 2001, soit agréé.

Il s'élève un débat.

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Cannis (secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie), propose, — Que la Chambre passe maintenant à l'Ordre du jour.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 122)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assadourian
Barnes
Bellemare
Binet
Boudria
Bulte
Cannis
Catterall
Chrétien
Coppes
DeVillers
Drouin
Farrah
Fry
Goodale
Harvard
Jackson
Keyes
Lastewka
Leung
Macklin
Marcil
McCallum
McLellan
Myers
O'Reilly
Parrish
Pettigrew
Pratt
Redman
Robillard
Scott
St. Denis
Stewart
Tobin
Valeri
Wilfert

Alcock
Augustine
Beaumier
Bennett
Blondin—Andrew
Bradshaw
Byrne
Caplan
Cauchon
Coderre
Cotler
Dhaliwal
Duhamel
Finlay
Gagliano
Graham
Harvey
Jennings
Knutson
Lavigne
Lincoln
Mahoney
Marleau
McCormick
Minna
Nault
Owen
Patry
Phinney
Price
Reed (Halton)
Rock
Sgro
St-Jacques
Szabo
Tonks
Vanclief
Wood—150

Allard
Bagnell
Bélair
Bertrand
Bonin
Brown
Caccia
Carroll
Chamberlain
Collenette
Cullen
Dion
Easter
Folco
Galloway
Gray (Windsor West)
Hubbard
Jordan
Kraft Sloan
LeBlanc
Longfield
Malhi
Martin (LaSalle—Émard)
McGuire
Mitchell
Neville
Pagtakhan
Perić
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proulx
Regan
Saada
Shepherd
St-Julien
Thibault (West Nova)
Torsney
Volpe

Anderson (Victoria)
Baker
Bélanger
Bevilacqua
Bonwick
Bryden
Calder
Castonguay
Charbonneau
Comuzzi
Cuzner
Dromisky
Eyking
Fontana
Godfrey
Harb
Ianno
Karetak—Lindell
Laliberte
Lee
MacAulay
Maloney
Matthews
McKay (Scarborough East)
Murphy
Normand
Paradis
Peterson
Pillitteri
Provenzano
Richardson
Scherrer
Speller
Steckle
Tirabassi
Ur
Whelan

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bailey
Blaikie
Cardin

Asselin
Benoit
Borotsik
Chatters

Bachand (Richmond—Arthabaska)
Bergeron
Breitkreuz
Clark

Bachand (Saint-Jean)
Bigras
Brien
Comartin

Cummins
Desrochers
Fitzpatrick
Gagnon (Quebec)
Godin
Grey (Edmonton North)
Hearn
Jaffer
Lancôt
Marceau
Merrifield
Perron
Reynolds
Spencer
Strahl
Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)
White (Langley-Abbotsford)

Dalphond-Guiral
Doyle
Forseth
Gallant
Goldring
Guay
Herron
Kenney (Calgary Southeast)
Lebel
Mayfield
Mills (Red Deer)
Picard (Drummond)
Ritz
St-Hilaire
Thompson (New Brunswick Southwest)
Vellacott
Williams—81

Davies
Dubé
Fournier
Gauthier
Gouk
Guimond
Hill (Macleod)
Laframboise
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Ménard
Obhrai
Proctor
Skelton
Stinson
Thompson (Wild Rose)
Venne

Desjarlais
Epp
Gagnon (Champlain)
Girard-Bujold
Grewal
Harris
Hinton
Lalonde
MacKay (Pictou—Antigonish—
Guysborough)
Penson
Rajotte
Sorenson
Stoffer
Toews
Wasylycia-Leis

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill S-17, An Act to amend the Patent Act.

Mr. Gray (Deputy Prime Minister) for Mr. Tobin (Minister of Industry), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to a Committee of the Whole of Bill C-28, An Act to amend the Parliament of Canada Act, the Members of Parliament Retiring Allowances Act and the Salaries Act.

Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Tobin (Minister of Industry), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

Debate arose thereon.

Mr. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast), seconded by Mr. Harris (Prince George — Bulkley Valley), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House declines to give second reading to Bill C-28, An Act to amend the Parliament of Canada Act, the Members of Parliament Retiring Allowances Act and the Salaries Act, since the principle of the Bill contravenes the spirit of pay equity by establishing a two-tier pay scheme for Members of Parliament”.

Debate arose thereon.

Mr. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), seconded by Mr. Borotsik, moved the following sub-amendment, — That the amendment be amended by adding after the word “two-tier” the following:

“and retroactive”.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi S-17, Loi modifiant la Loi sur les brevets.

M. Gray (vice-premier ministre), au nom de M. Tobin (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi à un comité plénier du projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et la Loi sur les traitements.

M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Tobin (ministre de l'Industrie), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Il s'élève un débat.

M. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast), appuyé par M. Harris (Prince George — Bulkley Valley), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivants le mot « Que », de ce qui suit :

« la Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et la Loi sur les traitements, puisque le principe du projet de loi contrevient à l'esprit d'équité salariale en établissant un système de rémunération à deux paliers pour les députés ».

Il s'élève un débat.

M. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), appuyé par M. Borotsik, propose le sous-amendement suivant, — Que l'amendement soit modifié par adjonction, après le mot « paliers », de ce qui suit :

« , et rétroactif, ».

At 5:15 p.m., pursuant to Order made Monday, June 4, 2001, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the sub-amendment and it was negated on the following division:

À 17 h 15, conformément à l'ordre adopté le lundi 4 juin 2001, le Président interrompt les délibérations.

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 123)

YEAS—POUR

Members—Députés

Anders
Blaikie
Chatters
Davies
Epp
Godin
Grey (Edmonton North)
Hill (Macleod)
Kenney (Calgary Southeast)
Mark
McNally
Moore
Penson
Reid (Lanark—Carleton)
Schmidt
Spencer
Thompson (New Brunswick Southwest)
Wasylcia—Leis
Yelich—72

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Borotsik
Clark
Day
Fitzpatrick
Goldring
Harris
Hinton
Lill
Martin (Winnipeg Centre)
Meredith
Nystrom
Peschisolido
Reynolds
Skelton
Stinson
Thompson (Wild Rose)
Wayne

Bachand (Richmond—Arthabaska)
Breitkreuz
Comartin
Desjarlais
Forseth
Gouk
Hearn
Jaffer
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Mayfield
Merrifield
Obhrai
Proctor
Ritz
Solberg
Stoffer
Toews
White (Langley—Abbotsford)

Benoit
Burton
Cummins
Doyle
Gallant
Grewal
Herron
Johnston
MacKay (Pictou—Antigonish—
Guysborough)
Mills (Red Deer)
Pallister
Rajotte
Robinson
Sorenson
Strahl
Vellacott
White (North Vancouver)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Assad
Bachand (Saint-Jean)
Beaumier
Bennett
Bigras
Bonwick
Brown
Caccia
Cardin
Cauchon
Coderre
Cotler
Dalphond—Guiral
Dion
Duceppe
Eyking
Fournier
Galloway
Goodale
Guarnieri
Harvard
Jackson
Keys
Laliberte
Lavigne
Leung
Macklin
Marceau
Matthews
McKay (Scarborough East)
Mills (Toronto—Danforth)
Myers
O'Reilly
Parrish
Peterson
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Price
Reed (Halton)
Rocheleau
Scott
St. Denis
Steckle
Thibault (West Nova)
Torsney
Vanclief
Whelan

Alcock
Assadourian
Bagnell
Bélair
Bergeron
Binet
Boudria
Bryden
Calder
Carroll
Chamberlain
Collenette
Crête
Desrochers
Dromisky
Duhamel
Farrah
Fry
Gauthier
Graham
Guay
Harvey
Jennings
Knutson
Lalonde
Lebel
Lincoln
Mahoney
Marcil
McCallum
McLellan
Minna
Nault
Owen
Patry
Pettigrew
Pillitteri
Proulx
Regan
Rock
Sgro
St—Hilaire
Stewart
Tirabassi
Tremblay (Rimouski—Neigette—et—la Mitis)
Venne
Wilfert

Allard
Asselin
Baker
Bélanger
Bertrand
Blondin—Andrew
Bourgeois
Bulte
Cannis
Castonguay
Charbonneau
Comuzzi
Cullen
DeVillers
Drouin
Duplain
Folco
Gagnon (Champlain)
Girard—Bujold
Gray (Windsor West)
Guimond
Hubbard
Jordan
Kraft Sloan
Lancôt
LeBlanc
Longfield
Malhi
Marleau
McCormick
McTeague
Mitchell
Neville
Pagtakhan
Perić
Phinney
Plamondon
Provenzano
Richardson
Saada
Shepherd
St—Jacques
Szabo
Tobin
Ur
Volpe
Wood—187

Anderson (Victoria)
Augustine
Barnes
Bellemare
Bevilacqua
Bonin
Bradshaw
Byrne
Caplan
Catterall
Chrétien
Copps
Cuzner
Dhaliwal
Dubé
Easter
Fontana
Gagnon (Québec)
Godfrey
Grose
Harb
Iano
Karetak—Lindell
Laframboise
Lastewka
Lee
MacAulay
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McGuire
Ménard
Murphy
Normand
Paradis
Perron
Picard (Drummond)
Pratt
Redman
Robillard
Scherrer
Speller
St—Julien
Telegdi
Tonks
Valeri
Wappel

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Brien
Roy

Eggleton
Sauvageau

Kilgour (Edmonton Southeast)
Savoy

Paquette
Serré

The question was put on the amendment and it was negated on the following division: L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 124)

YEAS—POUR

Members—Députés

Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bailey
Benoit	Blaikie	Borotsik	Breitkreuz
Burton	Chatters	Clark	Comartin
Cummins	Davies	Day	Desjarlais
Doyle	Epp	Fitzpatrick	Forseth
Gallant	Godin	Goldring	Gouk
Grewal	Grey (Edmonton North)	Harris	Hearn
Herron	Hill (MacLeod)	Hinton	Jaffer
Johnston	Kenney (Calgary Southeast)	Lill	Lunney (Nanaimo—Alberni)
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mark	Martin (Winnipeg Centre)	Mayfield
McNally	Meredith	Merrifield	Mills (Red Deer)
Moore	Nystrom	Obhrai	Pallister
Penson	Pescholido	Proctor	Rajotte
Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Ritz	Robinson
Schmidt	Skelton	Solberg	Sorenson
Spencer	Stinson	Stoffer	Strahl
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Toews	Vellacott
Wasylcia-Leis	Wayne	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)
Yelich—73			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assad	Assadourian	Asselin	Augustine
Bachand (Saint-Jean)	Bagnell	Baker	Barnes
Beaumier	Bélair	Bélanger	Bellemare
Bennett	Bergeron	Bertrand	Bevilacqua
Bigras	Binet	Blondin—Andrew	Bonin
Bonwick	Boudria	Bourgeois	Bradshaw
Brown	Bryden	Bulte	Byrne
Caccia	Calder	Cannis	Caplan
Cardin	Carroll	Castonguay	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Charbonneau	Chrétien
Coderre	Collenette	Comuzzi	Copps
Cotler	Crête	Cullen	Cuzner
Dalphond—Guiral	Desrochers	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Dromisky	Drouin	Dubé
Duceppe	Duhamel	Duplain	Easter
Eyking	Farah	Folco	Fontana
Fournier	Fry	Gagnon (Champlain)	Gagnon (Québec)
Galloway	Gauthier	Girard—Bujold	Godfrey
Goodale	Graham	Gray (Windsor West)	Grose
Guarnieri	Guay	Guimond	Harb
Harvard	Harvey	Hubbard	Ianno
Jackson	Jennings	Jordan	Karetak—Lindell
Keys	Knutson	Kraft Sloan	Laframboise
Laliberté	Lalonde	Lancôt	Lastewka
Lavigne	Lebel	LeBlanc	Lee
Leung	Lincoln	Longfield	MacAulay
Macklin	Mahoney	Malhi	Maloney
Marceau	Marcil	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)
Matthews	McCallum	McCormick	McGuire
McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague	Ménard
Mills (Toronto—Danforth)	Minna	Mitchell	Murphy
Myers	Nault	Neville	Normand
O'Reilly	Owen	Pagtakhan	Paradis
Parrish	Patry	Perić	Perron
Peterson	Pettigrew	Phinney	Picard (Drummond)
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Plamondon	Pratt
Price	Proulx	Provenzano	Redman
Reed (Halton)	Regan	Richardson	Robillard
Rocheleau	Rock	Saada	Scherrer
Scott	Sgro	Shepherd	Speller
St. Denis	St—Hilaire	St—Jacques	St—Julien
Steckle	Stewart	Szabo	Telegdi
Thibault (West Nova)	Tirabassi	Tobin	Tonks
Torsney	Tremblay (Rimouski—Neigette—et—la Mitis)	Ur	Valeri
Vanclicf	Venne	Volpe	Wappel
Whelan	Wilfert	Wood—187	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Brien	Eggleton	Kilgour (Edmonton Southeast)	Paquette
Roy	Sauvageau	Savoy	Serré

The question was put on the main motion and it was agreed to on the following division: La motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 125)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assad	Assadourian	Asselin	Augustine
Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bachand (Saint-Jean)	Bagnell	Baker
Barnes	Beaumier	Bélair	Bélangier
Bellemare	Bennett	Bergeron	Bertrand
Bevilacqua	Bigras	Binet	Blondin—Andrew
Bonin	Bonwick	Boudria	Bourgeois
Bradshaw	Brown	Bryden	Bulte
Burton	Byrne	Caccia	Calder
Cannis	Caplan	Cardin	Carroll
Castonguay	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Charbonneau	Chatters	Chrétien	Coderre
Collenette	Comuzzi	Copps	Cotler
Crête	Cullen	Cummins	Cuzner
Dalphond—Guiral	Desrochers	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Dromisky	Drouin	Dubé
Duceppe	Duhamel	Duplain	Easter
Eyking	Farrah	Folco	Fontana
Forseth	Fournier	Fry	Gagnon (Champlain)
Gagnon (Québec)	Galloway	Gauthier	Girard—Bujold
Godfrey	Goodale	Gouk	Graham
Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri	Guay
Guimond	Harb	Harvard	Harvey
Hubbard	Ianno	Jackson	Jennings
Johnston	Jordan	Karetak—Lindell	Keys
Knutson	Kraft Sloan	Laframboise	Laliberte
Lalonde	Lancôt	Lastewka	Lavigne
Lebel	LeBlanc	Lee	Leung
Lincoln	Longfield	MacAulay	Macklin
Mahoney	Malhi	Maloney	Marceau
Marcil	Mark	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)
Matthews	Mayfield	McCallum	McCormick
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	McNally
McTeague	Ménard	Meredith	Mills (Red Deer)
Mills (Toronto—Danforth)	Minna	Mitchell	Murphy
Myers	Nault	Neville	Normand
O'Reilly	Owen	Pagtakhan	Paradis
Parrish	Patry	Perić	Perron
Peterson	Pettigrew	Phinney	Picard (Drummond)
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Plamondon	Pratt
Price	Proulx	Provenzano	Redman
Reed (Halton)	Regan	Richardson	Robillard
Rocheleau	Rock	Saada	Scherrer
Schmidt	Scott	Sgro	Shepherd
Speller	St. Denis	St-Hilaire	St-Jacques
St-Julien	Steckle	Stewart	Strahl
Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)	Tirabassi
Tobin	Tonks	Torsney	Tremblay (Rimouski—Neigette—et—la Mitis)
Ur	Valeri	Vanclief	Venne
Volpe	Wappel	Whelan	White (North Vancouver)
Wilfert	Wood—202		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Bailey	Benoit
Blaikie	Borotsik	Breitkreuz	Clark
Comartin	Davies	Day	Desjarlais
Doyle	Epp	Fitzpatrick	Gallant
Godin	Goldring	Grewal	Grey (Edmonton North)
Harris	Hearn	Herron	Hill (Macleod)
Hinton	Jaffer	Kenney (Calgary Southeast)	Lill
Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Martin (Winnipeg Centre)	Merrifield
Moore	Nystrom	Obhrai	Pallister
Penson	Peschisolido	Proctor	Rajotte
Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Ritz	Robinson
Skelton	Solberg	Sorenson	Spencer
Stinson	Stoffer	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Toews	Vellacott	Wasylycia-Leis	Wayne
White (Langley—Abbotsford)	Yelich—58		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Brien	Eggleton	Kilgour (Edmonton Southeast)	Paquette
Roy	Sauvageau	Savoy	Serré

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:10 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of Bill C-263, An Act to establish a national committee to develop policies and procedures to ensure coordination in the delivery of programs by governments in the case of agricultural losses or disasters created by weather, pests, shortages of goods or services or market conditions, and the coordination of the delivery of information, assistance, relief and compensation, and to study the compliance of such programs with World Trade Organization requirements.

Mr. Borotsik (Brandon — Souris), seconded by Mr. Bachand (Richmond — Arthabaska), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Clerk of Petitions — Second Report, pursuant to Standing Order 131, which was as follows:

The Clerk of Petitions has the honour to report that the petition from The Imperial Life Assurance Company of Canada, praying for the passage of a private Act, filed by Mr. Saada (Brossard — La Prairie) on Monday, June 4, 2001, meets the requirements of Standing Order 131.

— by the Clerk of Petitions — Third Report, pursuant to Standing Order 131, which was as follows:

The Clerk of Petitions has the honour to report that the petition from the Certas Direct Insurance Company, praying for the passage of a private Act, filed by Mr. Saada (Brossard — La Prairie) on Monday, June 4, 2001, meets the requirements of Standing Order 131.

— by the Examiner of Petitions for Private Bills — Second Report, which was as follows:

Pursuant to Standing Order 133(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has taken into consideration the petition from The Imperial Life Assurance Company of Canada, received by the House on Tuesday, June 5, 2001, and has the honour to report that the requirements of the Standing Orders regarding notice have been fully complied with.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 10, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire du projet de loi C-263, Loi constituant un comité national chargé d'élaborer des politiques et des procédures afin d'assurer la coordination de la prestation des programmes par les gouvernements en cas de pertes agricoles ou de désastres résultant des conditions climatiques, de la vermine, de la pénurie de biens ou services ou des conditions du marché, la coordination de la transmission des renseignements et de la prestation de l'assistance, des secours et des indemnités, ainsi que la vérification de la conformité de ces programmes aux exigences de l'Organisation mondiale du commerce.

M. Borotsik (Brandon — Souris), appuyé par M. Bachand (Richmond — Arthabaska), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le greffier des pétitions — Deuxième rapport, conformément à l'article 131 du Règlement, dont voici le texte :

Le greffier des pétitions a l'honneur de faire connaître que la pétition de L'Impériale, Compagnie d'Assurance-Vie, qui sollicite l'adoption d'une loi d'intérêt privé, déposée par M. Saada (Brossard — La Prairie) le lundi 4 juin 2001, est conforme aux dispositions de l'article 131 du Règlement.

— par le greffier des pétitions — Troisième rapport, conformément à l'article 131 du Règlement, dont voici le texte :

Le greffier des pétitions a l'honneur de faire connaître que la pétition de Certas direct, compagnie d'assurance, qui sollicite l'adoption d'une loi d'intérêt privé, déposée par M. Saada (Brossard — La Prairie) le lundi 4 juin 2001, est conforme aux dispositions de l'article 131 du Règlement.

— par l'examineur des pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé — Deuxième rapport, dont voici le texte :

Conformément à l'article 133(2) du Règlement, l'examineur des pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé a pris en considération la pétition de L'Impériale, Compagnie d'Assurance-Vie, reçue par la Chambre le mardi 5 juin 2001, et a l'honneur de faire connaître que les prescriptions du Règlement relatives aux avis ont été observées en entier.

— by the Examiner of Petitions for Private Bills — Third Report, which was as follows:

Pursuant to Standing Order 133(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has taken into consideration the petition from the Certas Direct Insurance Company, received by the House on Tuesday, June 5, 2001, and has the honour to report that the requirements of the Standing Orders regarding notice have been fully complied with.

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Reports of the Canada Port Authorities for the year ended December 31, 2000, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-611-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)) — Reports of Status of Women Canada for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-675-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Reports of the Canadian International Trade Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-551-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:08 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:15 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par l'examineur des pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé — Troisième rapport, dont voici le texte :

Conformément à l'article 133(2) du Règlement, l'examineur des pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé a pris en considération la pétition de Certas direct, compagnie d'assurance, reçue par la Chambre le mardi 5 juin 2001, et a l'honneur de faire connaître que les prescriptions du Règlement relatives aux avis ont été observées en entier.

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapports des Administrations portuaires canadiennes pour l'année terminée le 31 décembre 2000, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-611-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Fry (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)) — Rapports de Condition féminine Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-675-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapports du Tribunal canadien du commerce extérieur pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-551-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19 h 8, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 15, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.